

Dove, speranza mia, dove ora sei

*Seguita Orlando con gran gelosia*Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 76

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Do - ve, spe-ran - za mia, do - ve o-ra se - i? Vai

Alto

Do - ve, spe-ran - za mia, do - ve o-ra se-i? Vai

Tenore

Do - ve, spe-ran - za mi-a, do-ve o-ra se - i? Vai

Basso

Do - ve, spe-ran - za mi - a, Vai tu so-let-ta

5

tu so-let-ta for-se an-cor er-ran - do? O pur t'han-no tro-va - tai lu-pi re - i

tu so-let-ta for-se an-cor er-ran - do? O pur t'han-no tro-va - tai lu-pi re - i

tu so-let-ta for-se an-cor er-ran - do? O pur t'han-no tro - va-ta i lu-pi re - i

for-se an-cor er-ran - do? O pur t'han-no tro-va - ta Sen-za la

10

Sen-za la guar-dia del tuo fi - do Or-lan - do, del tuo fi - do Or - lan -

Sen-za la guar-dia del tuo fi - do Or-lan - do, del tuo fi - do Or-lan - do? E'l

Sen-za la guar-dia del tuo fi - do Or-lan - do, del tuo fi - do Or - lan -

guar - dia del tuo fi - do Or-lan - do, del tuo fi - do Or-lan - do?

15

do? E'l fior ch'in ciel po - tea por - mi frai de - i, Il fior ch'in - tat -
 fior ch'in ciel po - te - - a por - mi frai de - - i, Il fior ch'in -
 do? E'l fior ch'in ciel po - tea por - mi frai de - i,
 E'l fior ch'in ciel po - tea por - mi frai de - - i, Il fior ch'in - tat -

- to io mi ve - nia ser - ban - do, io mi ve - nia, io mi ve - nia ser -
 tat - to io mi ve - nia ser - ban - - do, io mi ve - nia ser - ban - do, io mi ve -
 Il fior ch'in - tat - to io mi ve - nia ser - ban - do, io mi
 to io mi ve - nia ser - ban - do, io mi ve - nia

20

ban - do Per non tur - bar - ti, ohi - mè! ohi - mè! l'a - ni - mo ca -
 nia ser - ban - do, Per non tur - bar - ti, ohi - mè, ohi - mè! l'a - ni - mo, l'a - ni - mo ca -
 ve - nia ser - ban - do Per non tur - bar - ti, ohi - mè! ohi - mè! l'a - ni - mo ca - sto, Ohi -
 ser - ban - do Per non tur - bar - ti, ohi - mè! ohi - mè! l'a - ni - mo ca -

25

- sto, Ohi-mè! per for - za a-vran - no, Ohi - mè! per
sto, Ohi-mè! per for - za a-vran-no col-to e gua - sto,
mè! per for - za a - vran - no, Ohi - mè! per for-za a-vran-no col - to e gua -
sto, Ohi-mè! per for - za a-vran - no, Ohi - mè! per for - za a-

6
2

for - za a-vran - no col - to, Ohi-mè! per for - za a-vran - no col-to e gua - sto.
Ohi-mè! per for-za a-vran - no, Ohi - mè! per for - za a-vran-no col-to e gua - sto.
- sto, Ohi - mè! per for - za a-vran - no col - to e gua - sto.
vran-no col - to, Ohi - mè! per for - za a-vran - no col - to e gua - sto.

Dove, speranza mia, dove ora sei?
vai tu soletta forse ancor errando?
o pur t'hanno trovata i lupi rei
senza la guardia del tuo fido Orlando?
e il fior ch'in ciel potea pormi fra i dei,
il fior ch'intatto io mi venia serbando
per non turbarti, ohimè! l'animo casto,
ohimè! per forza avranno colto e guasto.

My hope, where are thou, where? In doleful wise
Dost thou, perchance, yet rove thy lonely round?
Art thou, indeed, to ravening wolf a prize,
Without thy faithful Roland's succour found?
And is the flower, which, with the deities,
Me, in mid heaven had placed, which, not to wound,
So reverent was my love, thy feelings chaste,
I kept untouched, alas! now plucked and waste?

William Rose (1775-1843)